

# ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ПАРЕМИЙ С АНТРОПОНИМИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XXI ВЕКА

**Раттанаторн Буасаенг**

Аспирант, Воронежский государственный педагогический университет  
rbuasaeng@yahoo.com

## FEATURES OF THE SEMANTICS OF PROVERBS WITH AN ANTHROPONYMIC COMPONENT IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE 21ST CENTURY

**Rattanaorn Buasaeng**

*Summary:* In this article we are talking about the semantics of proverbs with an anthroponymic component of the modern Russian language. The main theoretical approaches to the problem of the study of proverbs are outlined, their main types are singled out. It is shown that proverbs with an anthroponymic component in the modern Russian language are used in the classical form and in the transformed form. The transformation of proverbs is due to social phenomena and is a reflection of modern reality. Transformed proverbs are used for a more precise and expressive description of an event, to attract attention, and to better explain the meaning. Due to modern transformations of proverbs, they are already considered not only as an element of folklore, but are becoming the subject of research in pragmalinguistics, cognitive linguistics, etc. It is concluded that proverbs in the modern Russian language remain in demand and frequently used. They are used both in their original meaning and in a modified one.

*Keywords:* of proverbs, modern Russian language, semantics of proverbs, anthroponymic component of proverbs.

*Аннотация:* В данной статье речь идет о семантике паремий с антропонимическим компонентом современного русского языка. Обозначены основные теоретические подходы к проблеме изучения паремий, выделены основные их виды. Показано, что паремии с антропонимическим компонентом в современном русском языке используются в классическом виде и в трансформированном. Трансформация паремий обусловлена общественными явлениями и является отражением современной реальности. Трансформированные паремии применяются для более точного и выразительного описания события, привлечения внимания, лучшего объяснения смысла. Вследствие современных трансформаций пословиц, они уже рассматриваются не только как элемент фольклора, но становятся предметом исследования прагматингвистики, когнитивной лингвистики и т.д.

Делается вывод о том, что паремии в современном русском языке остаются востребованными и часто употребляемыми. Они употребляются как в своем исходном значении, так и в видоизмененном.

*Ключевые слова:* паремии, современный русский язык, семантика паремий, антропонимический компонент паремий.

Семантика паремий в русском языке всегда привлекала внимание исследователей. Наиболее актуальной эта проблема являлась в периоды изменения языковой картины мира. Одним из первых отечественных исследователей, выделившим паремиологию в отдельный раздел лингвистики, является фразеолог В.М. Мокиенко. Он обосновал историко-этимологический анализ паремий, показывающий национальную специфику паремии и дающий информацию об исконности паремии в родном для нее языке. Он выделил несколько этапов такого анализа [7]

Все паремиологические жанры издавна рассматривались как произведения фольклора (А.А. Потебня, Ф.И. Буслаев, В.П. Аникин). Именно поэтому наиболее распространенным определением паремии является понимание его как народных афоризмов. В настоящее время в Филологии существует несколько подходов к определению паремии.

Под термином «паремия» современные авторы (Бредис М. А., Ломакина О.В., Семененко Н.Н. и др.)

понимают родовое наименование для обозначения различных классов народных афоризмов [1]. Основными паремиями являются пословицы и поговорки, поскольку именно они являются богатый экспрессивно-выразительный пласт языковой народной и культурной системы, отражающей ценности народа, его духовные и культурные традиции, этические нормы взаимодействия с социумом и т.д. [3]

Паремии – это особые языковые единицы, в которых представлены социально-исторический и бытовой опыт народа, носителя языка, т.е. представляют часть языкового мировоззрения, языковой картины мира. Они Паремии – образные высказывания, обладающие образно-переносной семантикой. Как отмечает русский языковед Ф.И. Буслаев, это образные миры, которые содержат в себе нравственный закон, здравый смысл, выраженные в кратком изречении, которые завещали предки, и руководство потомкам [2]. Национальная самобытность паремий дает возможность выявить экстралингвистические факторы формирования языковой картины мира носителя языка.

В.Л. Архангельский и др. рассматривает их как составляющую фразеологии языка. В.В. Виноградов рассматривает паремии как самостоятельные устойчивые единицы. Также паремии исследуются с точки зрения их семантики, тематической организации, структуры и т.д.

Образуя семантические группы, паремии могут вступать в отношения синонимии и антонимии. По мнению Е.А. Ошевой, пословицы и поговорки образуют вариативные парадигмы, при этом план выражения пословиц и поговорок имеет различный характер [8].

Ряд исследователей (Леднева А.В., Хайруллина Р.Х. и др.) называют паремиологический фонд энциклопедией народной жизни, т.к. посредством этих устойчивых языковых единиц осуществляется передача культурного опыта между поколениями.

Русские национальные пословицы и поговорки представляют такие этнокультурные базовые концепты, как *подвиг, тоска, удаль, судьба*.

Существует несколько лексико-семантических классификаций паремий. Они классифицируются по источникам образования, по месту, по социальным признакам и т.д. [3; 5; 6; 7; 8; 9]

Как отмечают исследователи, пословицы и поговорки с антропонимическим компонентом продуктивны в изучении психического склада и поведения людей определенного этноса. Они выявляют лингвокультурный образ мира, особенности массового сознания, что становится актуальным в эпоху приоритета цифровой коммуникации и поиска новых способов воздействия на психоэмоциональную сферу реципиента и т.д. [10]

Русская антропонимия в целом представляет собой автономную группу слов по структуре и назначению, поэтому ее включение в паремии преследует определенные цели.

Как отмечают исследователи, паремии с антропонимическим компонентом более экспрессивны, поскольку делают героя пословицы более реальным. Исследователи выделяют три уровня паремий с антропонимами: синтаксический, морфологический и фонологический. На фонологическом уровне. В фонетическом уровне паремии различаются по степени звучания.

В пределах одной паремиологической единицы антропонимы одновременно могут вступать в паронимические отношения со словами, принадлежащими разным частям речи [4; 5].

Реализуя паронимические отношения внутри фраз и предложений, они образуют паремические пары и

паремические ряды [5].

Паремиологические единицы с антропонимами в своем составе могут образовывать две и более паремиологической пары или группы параллельные друг другу. Это происходит на основе принципов сопоставления и противопоставления.

Антропоним в паремиях привлекает к себе особое внимание в связи с возрождением православных устоев в самосознании русского народа. Например: *У прокрестинатора Федорки всегда отговорки*.

Христианские имена, используемые в пословицах и поговорках, является составной частью православной, а следовательно, духовной культуры русского народа.

Как показывают многочисленные психологические, социальные исследования, имя для человека играет большое значение. Оно отражает национальную культуру, мировоззрение людей, давших человеку то или иное имя, веяние времени и т.д. В русских пословицах и поговорках имена собственные не относятся и не указывают на конкретного человека с таким именем, они носят общий характер и предназначены для усиления содержания пословицы и поговорки, отнесения ее к человеку. Имена в пословицах и поговорках выбираются в рифму так, чтобы поговорки и пословицы были яркими и запоминающимися, поскольку основная цель данного фольклора – остаться в сознании и памяти человека, чтобы он мог ярко и точно изложить свою мысль или факт.

Кроме того, в ряде исследований показано, что имя в пословице и поговорке обладает определенным характером. Так Кузьма в русских пословицах представлен злым – *«Наш Кузьма все бьет зла»*, Макар представлен бедным человеком – *«У Макара лишь соплей пара»*, *«Не с руки Макару калачи есть»* и др. Фимля (Филипп в русских пословицах представлен простаком – *«Филипп ко всему привык»* и др. Авдей представлен добрым человеком – *«Наш Авдей никому не злодей»* и др. Также существуют исследования, где выделены наиболее часто встречающиеся имена в пословицах и поговорках [6].

В исследованиях выделяется несколько видов пословиц и поговорок с антропонимическим вкраплениями.

- исторические поговорки и пословицы с христианскими и нехристианскими именами, например, *дождись Юрьева дня, когда рак свиснет*.
- пословицы и поговорки с календарными именами-компонентами, отмеченными месяцеслове, народных праздниках и т.д. (*каков Платон и Роман, такова и зима* и др.)
- пословицы и поговорки с христианскими именами библейского происхождения, например, *трясетя, что Каин, что осиноый лист; прости Христа*

*ста ради за прошлое, да и на предки тоже* и т.д.

- пословицы и поговорки с патронимическим компонентом: *Ерофеич часом дружок, а другим вражок* (пьянство).
- пословицы и поговорки с личными мужскими и женскими христианскими именами в полной и гипокорестической формах: *у всякого Гришки свои делишки* и др. [5]

Среди семантических групп с антропонимами выделяются:

- поговорки с социальным происхождением человека: князю - княгиня, боярину - Марина.
- социальное положение человека и его оценка: в ходе городе и Фома дворянин.
- семейное положение и родственные отношения: хороша дочь Аннушка, коли хвалит мать да бабушка.
- отрицательные черты характера: до Дмитра девка хитра, а после Дмитра ещё хитрее.
- физические способности, состояния, интеллект человека: всяк Аксен про себя умён [2].

Наиболее интересной и актуальной, востребованной на сегодняшний день является классификация паремий по времени. Историческое время всегда вносит свои коррективы в русский язык и литературу. Паремии в этом смысле представляют собой наиболее яркий и обусловленный временными изменениями аспект филологии.

Целью данной статьи является изучение особенностей семантики паремий с антропонимическим компонентом в современном русском языке.

Многие пословицы и поговорки собирались, хранились и передавались от поколения к поколению и, отражая народную культуру и ценности, были актуальны, востребованы на протяжении многих сотен лет.

Арсенал передаваемых пословиц постоянно пополнялся, что связано с веянием времени, обычаями, изменениями в нравах и укладе жизни людей, представителей определённого поколения.

Паремии изменяются в соответствии с особенностями и укладом жизни людей. Изменения, происходящие в общественной жизни, изменения русского языка приводят к появлению новых пословиц и поговорок, изменению старых на новый лад, а также утрате смысла пословиц и приобретению ими нового смысла.

Современный русский разговорный язык, как отмечают исследователи, изобилует не только многочисленными заимствованиями, но и ориентацией на западную культуру. Появление интернета и жанров литературы в нем также способствует появлению и широкому распро-

странению новых пословиц и поговорок. При этом часто такие трансформации происходят неосознанно и являются следствием «веяния времени».

Как отмечают современные исследователи [1], современная паремия имеет текстообразующее начало в интернет-жанрах. На просторах интернета появляются не только положительные паремии, но и отрицательные. Например, в период с 2016 по 2020 годы появилось много демотивирующих пословиц и поговорок. При этом, как утверждают социологи, такие демотивирующие пословицы и поговорки обладают более высоким рейтингом популярности, что связано с общей культурой интернет-пользователей, желанием посмеяться, пошутить. Кроме того, пословицы этого типа более яркие и быстрее запоминаются и, следовательно, применяются при общении пользователями.

Как отмечается в педагогических исследованиях, использование именно таких пословиц и поговорок можно встретить у современных школьников.

Кроме того, использование видеоизменённых пословиц и поговорок представляет собой, по утверждению исследователей, активный процесс современной публицистики, поскольку мысль, выраженная с помощью таких паремий легка для формулировки, восприятия и запоминания [4; 5].

Видеоизменённые паремии часто используются в названиях газетных статей (не только интернет-изданий, но и бумажных версиях) для привлечения внимания читателей, для лучшего объяснения смысла, а также с целью избегания прямого высказывания, которое в газете или блоге может быть нежелательным, причем наиболее ярко это проявляется в региональной языковой культуре [4].

При семантической трансформации пословиц они воспринимаются в буквальном виде (сохранены без изменений), либо в пословицу вносятся новые оттенки смысла. Вследствие совмещения прямых и переносных значений возникает игра слов, что усиливает внимание слушающего или говорящего. Например: *Гусман Михалкову не товарищ; Простоват наш Еремей — его ж айфон его умней*.

Также можно встретить изменение части пословицы (прецедентные тексты). Конструктивные элементы текста связывают между собой текст-источник и новый текст. И в сжатом виде несут в себе информацию о тексте-источнике или о культурном событии [3].

Особая ситуация касается имен собственных, употребляемых в современных пословицах, то здесь можно выделить четыре тенденции. Первая – сохранение имеющихся имен. Вторая – изменение имен на новые, современные. Третья – при сохранении антропонима

меняется окружающий контент. Четвертая тенденция – совмещение нескольких устойчивых выражений для образования новой интерпретации. Например: *Своя Маша ближе к телу; Чук от Гека недалеко падает; Хороша Одетта, да стремно одета; Хороша Зульфия, да не понимает ничего* и т.д.

Вследствие современных трансформаций пословиц, они уже рассматриваются не только как элемент фольклора, но становятся предметом исследования прагматической, когнитивной лингвистики и т.д.

Подводя итог вышесказанному необходимо отметить безусловное изменение семантики паремий с антропонимическим компонентом в современном русском языке. XXI век принес много изменений в общественную жизнь и массовое сознание, отразился на особенностях русского языка, семантике паремий.

Паремии наиболее подвержены влиянию времени и культуры. Акцентирование культуры на новых ценностях и установках повлияло на возникновение новых паремий, новых их смыслов и содержания.

Важно отметить при этом, что, не смотря на вышеуказанные изменения, многие паремии сохранили свое изначальное содержание и не изменились. Они используются в современном русском языке также часто, при этом смысл их не теряется.

Таким образом, показано, что современный русский язык влияет на семантику паремий с антропонимическим компонентом в условиях современного времени XXIV. Паремии в современном русском языке остаются востребованными и часто употребляемыми. Они употребляются как в своем исходном значении, так и в видоизмененном.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Бредис М.А., Димогло М.С., Ломакина О.В. Паремии в современной лингвистике подходы к изучению, текстообразующий и лингвокультурологический материал // Вестник РУДН, серия Теория языка. Семиотика. Семантика, 2020, вып. 11, № 2. С. 265-284.
2. Буслаев Ф.И. Русские пословицы и поговорки, собранные и объединенные – М., 2013. 213с.
3. Заварзина Г.А., Раттанапорн Б. Паремиологическое пространство современного русского языка (на материале пословиц и поговорок с антропонимическим компонентом) // Известия Воронежского государственного педагогического университета. № 2 (291). 2021. С. 178-182.
4. Карабулатова И.С. Образование новых фразеологизмов в региональной русской языковой культуре // Вестник Новгородского государственного университета. №83 (1). 2014. С. 81 -83.
5. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность М., 2003. 264 с.
6. Максудова У.А. Паронимические отношения в русских пословицах с антропонимами (структурный аспект) // Litera. 2021. № 5. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/paronimicheskie-otnosheniya-v-russkikh-poslovit-sah-s-antropnimami-strukturnyy-aspekt> (дата обращения: 22.05.2023).
7. Мокиенко В.М. Параметры славянской паремиографии // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. 2014, № 77. С. 31-34.
8. Ошева Е.А. Структурно-семантические модели паремий в русском языке // Вестник ЛГУ им. А.С. Пушкина. 2012. № 1 [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-semanticheskie-modeli-paremiy-v-ru-sskom-yazyke> (дата обращения: 17.05.2023).
9. Палванова, О.И. Роль и значение антропонимов в русских пословицах и поговорках / О.И. Палванова, Бону Атаджанова // Молодой ученый. 2017. № 19 (153). С. 418-419.
10. Zhang, L., Karabulatova, I., Nurmukhametov, A., Lagutkina, M. Association strategies of speech behavior of communicators in coding discourse: an interdisciplinary approach towards understanding the role of cognitive and linguistic processes in communication // Journal of Psycholinguistic Research. 2023, № б/н. С.1-11, DOI: 10.1007/s10936-023-09966-z

© Раттанапорн Буасаенг (rbuasaeng@yahoo.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»